

# BULLETTINEN

FÖR SVENSKAR I HONGKONG

NOVEMBER 2010 - ÅRGÅNG 29

I detta nummer: • Ideella föreningar • Månadens Profil: Calle Helldin •  
Programmen för november • Månadens företag: Live it • Konsulatet  
informerar • Öltips • Intervjuer från svenska skolan • Om tacksamhet -  
svenska kyrkan • Språkfunderingar • mm mm

**SWEA**<sup>®</sup>



# Redaktionen har ordet

Den fuktiga luften har lämnat och tillbaka kommer energin. Jag får så mycket mer energi när luften är mindre fuktig och det inte är lika varmt längre. Nu kör vi!

När man är ute och vandrar i Hongkong för tillfället så får jag en känsla av att det är så mycket som renoveras, affärer flyttar och nya kommer in. I Lan Kwai Fong är säkert hälften av alla barer och restauranger stängda. När jag skulle gå tillbaka med en extern hårddisk till Wan Chai computer Centre så tittade försäljaren frågande på mig och sa; det där är inte min affär. Då hade den också försvunnit. Feather Boa, dit det är så kul att ta med gäster är stängd. En mattaffär har helt plötsligt blivit en restaurang. Hongkong är verkligen en föränderlig stad, på gott och ont.

Den här månaden pratar konsulatet med Lars Danielsson i spetsen bl.a. om miljön i Hongkong och vad som görs för att förbättra den, eller vad som kanske inte görs. Det är verkligen ett problem med sopbergen som växer och annat som påverkar miljön negativt. Det har ju även skrivits en hel del om det i South China Morning Post. Ibland längtar jag verkligen hem till den klara och rena luften i Sverige. Fast just nu kanske den är i det kyligaste laget, luften i Sverige alltså. Något jag inte längtar till är halkan och snökaoset som alltid överraskar där hemma. Ja, så med konsulatets text i åtanke har jag valt omslagsbilden. Blå himmel och vackra, friska palmblad känns som en bra miljö.

Bulletinens skribent, Linda serverar en intressant artikel om ideella föreningar här i Hongkong. Har du tid över så finns det mycket att göra och kanske är det just nu du har tid att ge. En god vän till oss uttryckte sig så härligt när han skulle gå i pension. ”Äntligen blir man miljonär, tidsmiljonär”. Är inte det ett helt underbart uttryck och en härlig tanke.

Ett nytt företag med en spännande affärsidé har etablerat sig i Hongkong, Live it, Sveriges ledande upplevelseföretag. Anna-Karin har träffat dem och har också med sig ett specialerbjudande till er som läser Bulletinen.

Vår vinskribent har plötsligt blivit ölskribent, svenska skolan har gjort en del intressanta intervjuer och svenska kyrkan pratar om tacksamhet. Det är mycket som händer under november och december månad så missa inte programmen och ”Händer i Hongkong”. Nu finns ju energin så det är bara att hänga på!

## Maria Samuelsson

### BULLETINEN - FÖR SVENSKAR I HONGKONG

Bulletinen är ett ideellt nyhetsblad, som sedan starten 1981 fungerat som forum för svenska aktiviteter och händelser i svensk kolonin. Bulletinen utkommer med 9 nummer per år, och distribueras gratis till de som anmält sig till Sveriges Generalkonsulat. Privatpersoner är välkomna att annonsera om alltifrån nyfödda barn till soffor som behöver säljas. Vill ni bidra med textmaterial eller bilder från olika evenemang får ni gärna höra av er till någon i redaktionen. Tryckkostnaderna sponsras delvis av Ericsson, Svenska generalkonsulatet, Svenska handelskammaren och SWEA. Bulletinens omfattning är beroende av de ekonomiska bidrag nyhetsbladet får in.

**Adressändringar** anmäls till generalkonsulatet. **Material** ska vara redaktionen tillhanda senast den 15:e varje månad. Formatet ska vara oformaterade Word-dokument. **E-mail:** bulletinenhk@yahoo.com **Annonser** skickas direkt till tryckaren på xpl@biznetvigator.com

### REDAKTIONEN

Maria Samuelsson,  
redaktör/formgivning/skribent  
mobil: 9864 9305  
mail: samuelssonmaria@yahoo.com

Ann-Sofie Chakrabarty, skribent  
mobil: 9615 5772  
mail: ajachakrabarty@hotmail.com

Fredrik Dahlberg, skribent/formgivning  
mobil: 9871 7429  
mail: fredrik.dahlberg@r-b-k.se

Anna-Karin Ernstson Lampou, skribent  
mobil: 6605 0208  
mail: annakarin.ernstson@gmail.com

Alexander Kirshakov, skribent  
mobil: 9828 9958  
mail: kirshakov@hotmail.com

Linda Parry, skribent  
mobil: 5136 0263  
mail: linda@lindaparry.com

Anita Rosén, skribent  
mobil: 9607 3781  
mail: rosenanita@hotmail.com

Maria Tornving, kassör  
mobil: 9536 9903  
mail: maria.tornving@gmail.com

Stig Arne Svensson, skribent/annonsjägare  
mobil: 6188 5823  
mail: stig@monico.com.hk

Fredrik Nyberg, konsult  
mobil: 9772 2103  
mail: frny@scangl.com

### ANNONSPRISER

Kontakta Bulletinen för prislista.  
bulletinen@yahoo.com

Privatpersoner annonserar GRATIS

**Omslagsbild:** Maria Samuelsson

## Svenska barngrupper

Mammor och barn träffas och fikar hemma hos varandra eller på överenskommen plats ute.

Barngruppen 0-3 år  
tisdagar eller fredagar kl 9.30 - 11.30  
Kontakta Cecilia Tiblad Berntsson, tel: 9748 6224  
e-mail: cecilia.tiblad@googlemail.com

Barngruppen 3-5 år  
onsdagar kl 15.00 - 17.00  
Kontakta Hanna Ekström, tel: 9184 4704  
e-mail: hekstrom@hotmail.com

## Kören växer

Välkommen att göra den ännu större.

Just nu övar vi inför advent och Lucia.

Svenska kyrkan i Kina/Hongkong

## HÄNDER I HONGKONG

### 18 - 21 november Hong Kong Open Championship 2010

Hongkongs stora golfturnering. "Juvelen i kronan" i den Asia-tiska golfvärlden.  
Tid: tidig morgon till kl 17.00  
Plats: The Hong Kong Golf Club, Fanling  
www.cityline.com  
www.ubshongkongopen.com

### 19 - 21 november SoHo Wine & Dine Carnival 2010

Gatorna kring Soho stängs av för biltrafik och det blir karnevalstämning med fantastiska viner, god mat, underhållning (Cirque de Soleil), hantverk m.m.  
FRITT INTRÄDE  
19:e / 18 - 22  
20:e & 21:a / 12 - 22  
Hotline 2544 4401

### 20 november Danska Julbasaren

Missa inte traditionen som hållits i mer än 30 år här i Hongkong. Lotterier, smörrebröd, öl, gammeldansk, pepparkakor, glögg m.m "Som att befinna sig i Skandinavien i jultid"  
Start kl 10.00

### 23 - 28 november Bounce

**Insane in the brain**  
Hong Kong Academy of Performing Arts, Lyric Theatre  
www.hkticketing.com

### 27 november The Dragon Run - International Surfski and Outrigger Championship

Med start kl 10.00 i Clearwater Bay och hela vägen till Stanley.  
www.thedragonrun.com.hk

### 22 december - 2 januari Disney On Ice "Worlds of Fantasy"

i Macau. Det bjuds på både engelska och kinesiska föreställningar.  
www.cotaiticketing.com  
www.hkticketing.com  
Tom Lee outlets  
www.disneyonice.com.cn



## Ta chansen.....

.....och träffa Live it kl. 15:00-17:00 den 13:e november på helikopterplattan i västra Kowloon. Live it kommer att erbjuda "Experience Tasting" med några av sina samarbetspartner, bland annat fäktning, dans och vinprovning. Kontakta Live it för mer information: [louise@liveit.hk](mailto:louise@liveit.hk) / [info@liveit.hk](mailto:info@liveit.hk) / [www.liveit.hk](http://www.liveit.hk) / [www.facebook.com/LiveitHK](http://www.facebook.com/LiveitHK).  
(Läs mer på sida 10-11).

## Snart Julmarknad!

Inför årets Julmarknad den 20 november har vi två stora utmaningar:

- att, liksom förra året, baka 500 kanelbullar till kaffeserveringen
- att tillverka vackra julkort till hantverksförsäljningen

Välkommen att bidra med ditt frivilliga arbete och bli en del av en trevlig gemenskap.

Anmäl ditt intresse till Lis Hamark  
mobil: 6626 4145

Svenska kyrkan i Kina/Hongkong

## The Butchers' Deluxe

Svensk-danska designkollektivet Johan & Jacob låter några av världens ledande designtalanger tolka den klassiska slaktarlampans i samband med **Business of design week** som pågår mellan 29/11 - 4/12.

De unika lampskärmarna kommer aktioneras ut till förmån för organisationen Room to read.

Info: [johan@johanandjacob.com](mailto:johan@johanandjacob.com)  
**Välkomna!**

Contemporary By Angela Li  
G/F, 90-92 Hollywood Road,  
Central, Hong Kong

# Svenska konsulatet informerar

*”Nu skall vi ägna oss med full kraft åt att göra Hongkong en bättre plats att leva på och för ett tag låta de principiella frågorna stå i bakgrunden”.*

Orden var regeringschefen Donald Tsangs svar på min fråga härom veckan om vad han såg som sin och regeringens huvudinriktning för de närmaste månaderna. Med uppgörelsen om ytterligare några små steg mot allmänna och fria val i juni och beskedet från Tsang att den kontroversiella frågan om införandet av en nationell säkerhetslagstiftning (den s.k. artikel 23-frågan) läggs på hyllan för resten av mandatperioden så verkar inriktningen nu vara att försöka göra något åt de problem som de flesta Hongkongbor beklamar sig över. Regeringsförklaringen från mitten av oktober ägnades mycket åt hur man kan hindra de skenande fastighetspriserna och utjämna skillnaderna mellan rika och fattiga i Hongkong. Trots vällovliga intentioner från regeringens sida verkar det finnas fog för de många kommentarer som inte tror att marknadskrafterna kommer att låta sig betvingas av de olika åtgärder som föreslås för att t ex dämpa prisutvecklingen på bostäder. Och att den gemensamma fond som regeringen vill sätta upp med näringslivet för att bekämpa fattigdom skulle vara ett fungerande recept tycks det inte vara många som tror.

Även den som hade hoppats på nya krafttag mot några av Hongkongs miljöproblem – luftkvaliteten och det växande sopberget – riskerar att bli besviken. Volvo har i sommar levererat sin första elbuss till Hongkong men regeringschefen lovade inget stöd till denna den mest miljövänliga av alla kommunikationsmedel på hjul. Däremot lovar man att helt betala sex hybridbussar. Och inga avgörande steg verkar tas för att lämna den otidsenliga metoden att lagra alla sopor på hög och i stället försöka utnyttja den energireserv som ju våra sopor är.

Detta visar ju att svenskt kunnande och svenska erfarenheter på miljöområdet i högsta grad borde fortsätta att vara intressanta för Hongkong. Ett antal svenska företag deltar på den stora mässan Eco Expo Asia i början av november och

framför allt Malmö stad fortsätter att vara mycket flitigt i att erbjuda sitt kunnande.

Ett mer långsiktigt sätt att stödja Hongkongs strävan att nå ett hållbart samhälle genomfördes tidigare i höst. City University har som första högskola i Hongkong startat en särskild fakultet för energi och miljö. Dess nyutnämnde chef, professor Johnny Chan, besökte tidigare i höst ett antal svenska universitet för att ta del av våra erfarenheter av hur denna typ av forskning och utbildning kan bedrivas. Ytterligare ett exempel på att ett av de vitalaste områdena för samarbete mellan Hongkong och Sverige är det akademiska utbytet.

För egen del fortsätter jag att ägna en del tid åt att sprida information i Sverige om Hongkongs många fördelar när det gäller att göra affärer med Kina. Tillsammans med den nygamle chefen för Exportrådets verksamhet i södra Kina och Taiwan, Jens Wernborg har jag i oktober försökt sprida lite av upplysningens ljus i Mellansverige och fortsättning följer i november med bland annat Stockholm, Göteborg och Halland.

På kultursidan gästar dansgruppen Bounce Hongkong under sista novemberveckan - vilket redan omskrivits i oktobernumret av Bulletinen - något jag med många ser fram mot.

*Lars Danielsson*



## Sveriges Generalkonsulat

8/F Hong Kong Club Building

3A Chater Road

Central (MTR-exit J3)

Tel: 2521 1212 Fax: 2596 0308

[generalkonsulat.hongkong@foreign.ministry.se](mailto:generalkonsulat.hongkong@foreign.ministry.se)

[www.swedenabroad.se/hongkong](http://www.swedenabroad.se/hongkong)



# Luciafirande

Swea inbjuder alla Hongkongbor till ett traditionellt svenskt Luciafirande lördag 4 december kl. 17.00 på Bradbury School, Hong Kong. Barnen i Lussetåget sjunger. Glögg, Lussebullar och allt som hör till serveras efteråt. Välkomna!

För anmälan kontakta [sweahongkong@yahoo.com](mailto:sweahongkong@yahoo.com)



# 朋友

Få ut så mycket som möjligt av livet – flyg smidigt och bekvämt till släkt och vänner. Förresten, 朋友 är det kinesiska ordet för **vänner**. Alla våra tidtabeller och destinationer finns på [flysas.hk](http://flysas.hk). Välkommen ombord!

Hong Kong ↔ Europa  
**Economy**

Från  
**HKD 4,900\***




**Alltid med SAS**  
25 % rabatt för barn  
EuroBonus-poäng  
Fri sittplatsbokning  
Personlig video skärm

**Köpenhamn Stockholm Oslo Göteborg**  
**flysas.hk**

\*Samtliga biljettpreiser är för resa tur och retur, exklusive skatter och extraavgifter.



Scandinavian Airlines

A STAR ALLIANCE MEMBER 



## Ideellt i Hongkong

TEXT: LINDA PARRY

ILLUSTR. DREAMSTIME

*Om du har tid över och vill ge en del av den tiden till andra så har vi några förslag till dig. Det finns mycket att välja på i form av ideellt arbete i Hongkong, så mycket att något säkert passar just dig. Är det någon gång du har tid så är det kanske just här och nu. Time to give.*

### Hongkong,

shopparnas Mecca och en kulinarisk himmel där allt inom matväg går att hitta inom ett eller två kvarter. Så vad gör man när man är trött på att spendera en hög summa Hongkong-dollar på tyger och juveler, och när man har förätit sig på sin femtioelfte dimsum-lunch? Jo, man tar sig i kragen och gör något för någon annan. Ett ideellt arbete. Visst är Hongkong staden med mest miljonärer per capita, men det är också den staden som kryllar av organisationer som siktar in sig på det som kanske annars försvinner under radarn. Allt ifrån ungdomar berövade på utbildning till mänskliga rättigheter och övergivna djur. I en sådan här stor stad finns alltid något att ta sig för, vare sig man är man eller kvinna, jobbande eller hemmafru. Inom det ideella samhället existerar ingen diskriminering, förutom då kvinnliga behövande skulle ta illa vid sig om en man hjälpte henne, och vice versa.

Det är en väl cirkulerad myt att bara hemmafruar och studenter arbetar som volontärer. Visst är det en hel del, vilket oftast beror på att de helt enkelt har mer fritid än andra. Men det borde inte betyda att de som jobbar ska känna sig avskräckta från att hjälpa till. De vanligaste förklaringarna till varför detta inte sker är oftast tidsbrist och

”det finns ingenting som jag intresserar mig för”. Båda de här förklaringarna går att komma runt om man bara vill. Jag vet, för jag var själv en av de personerna som tyckte att jag inte hade tid att lägga på ideella organisationer. Men så flyttade vi till Hongkong. Och tycker man inte om att handla, och endast äter tre mål om dagen, finns ganska mycket tid över för andra saker också. Här kan du hitta någonting som passar vilket intresse som helst.

**Football for Life (FFL)** är en organisation som konstant behöver fler volontärer. Den är baserad i Hongkong och ger missgynnade ungdomar mellan 7 och 14 år chansen att medverka i en sport som hjälper dem integrera och öka sitt sociala engagemang. Perfekt för den fotbollstokiga som vill satsa på sin egen hobby och samtidigt hjälpa andra.

**FFL** har även startat en systerorganisation som heter **Cooking for Life (CFL)** och som ni kanske förstår så satsar den här organisationen på att integrera ungdomar genom att använda köket och mat. **CFL** riktar sig mest till professionella kockar och restauratörer som har lust att hjälpa till. Detta är ett bevis på att även det som man jobbar med kan överföras till att hjälpa det ideella nätverket. Många organisationer behöver hjälp med sin vardagliga administration. Bland annat med att bygga hemsidor för att locka till sig sponsorer och

volontärer. Tänk efter. Alla kan hjälpa till med något.

Tycker man om djur så är det näst intill självklart att kolla in **Hong Kong Dog Rescue (HKDR)**, **Hong Kong Society for the Prevention of Cruelty to Animals (HK SPCA)** eller **Riding for the Disabled (RDA)**. Vill man hellre hjälpa till där människor står i fokus finns det självklart de större internationella organisationerna som **Oxfam Hong Kong** eller **Amnesty International**, men här passar även **RDA** in eftersom den egentliga fokuseringen ligger på de funktionshindrade individerna.

Vill man hålla sig närmre Hongkong med mer lokala organisationer så går det bra det med. **Hands on Hong Kong** är en väldigt bra organisation som erbjuder olika sätt att fungera som volontär i Hongkong. Bland annat finns chansen att hjälpa flyktingar att lära sig enklare datorfärdigheter för att förbättra deras chanser på arbetsmarknaden. Man kan även hjälpa kvinnorna på Bethune House med deras handarbeten, som de sedan säljer för att underhålla föreningen (den här volontärplatsen är dock endast öppen för kvinnliga sökanden på grund av deras arbete med fördrivna och felbehandlade kvinnliga hemhjälpare. En manlig person skulle kunna orsaka oro). Inom just den här delen av ideella organisationer kan man också hitta **Hong Chi Association** som



Together we are stronger

Contact Fredrik Nyberg for your logistical needs!  
+ 852 2117 4886 or frny@scangl.com

www.scangl.com

41/F China Online Centre, 333 Lockhart Road, Wanchai, Hong Kong, Phone: +852 21174 800, Fax: +852 28389 330

scan  
GLOBAL LOGISTICS

behöver volontärer till det mesta. Delvis med att arbeta socialt inom kommunen med handikappade personer, både vuxna och barn, men de behöver även hjälp med det administrativa och marknadsföring (inklusive fotografer, översättare, redigerare osv.).

Sedan finns det även religiösa föreningar som arbetar ute i samhället genom kyrkan, och för att ta del av just detta så borde man kontakta sin lokala kyrkomästare. Där kan det behövas volontärer till allt ifrån att undervisa barn i engelska till att sitta en stund på ett äldreboende eller med fångar på lokala fångelser och be. Visst kan det vara så att man är volontär för att något eller

någon står en nära hjärtat, och att man därför har en personlig anledning att skänka sin tid. Men det kan också vara ett sätt att komma i kontakt med andra välvilliga människor och utöka sitt globala tänkande.

Själv har jag hittat en väldigt bra balans där jag kan använda mina professionella kontakter och min kunskap inom bokförlag för att hjälpa en fotograf. Tillsammans med ett antal volontärdrivna organisationer (Wat Opot, Who Will, Cam Kids och Sakka Foundation) vill han ge ut en fotobaserad bok till stöd för barnhem i Kambodja. Samtidigt har jag utnyttjat mitt stora intresse för hästar och är nu volontär för **RDA** två mor-

nar i veckan. På det viset har jag lyckats kombinera mina arbetskunskaper och min hobby till att hjälpa andra, plus att jag som person utvecklas. Det är viktigt att komma ihåg att man inte bara arbetar som volontär för andra, utan att man även gör det för sin egen del. Det kan vara värt att veta att vissa av de här organisationerna kräver att man inffinner sig på en eller flera träningsdagar så att man får full förståelse för vad som förväntas av att vara volontär.

*Vem som helst kan uppleva den sköna känslan som inffinner sig när man gjort något som man tycker är roligt samtidigt som man hjälper andra.*



### *Lista över nämnda organisationer och deras hemsidor/kontaktpersoner:*

- Football for Life – [www.footballforlife.org](http://www.footballforlife.org)
- Cooking for Life – [www.cookingforlife.org.hk](http://www.cookingforlife.org.hk)
- Hong Kong Dog Rescue - [www.hongkongdogrescue.com](http://www.hongkongdogrescue.com)
- Hong Kong Society for the Prevention of Cruelty to Animals - [www.sPCA.org.hk/eng/home.asp](http://www.sPCA.org.hk/eng/home.asp)
- Riding for the Disabled - [www.rda.org.hk](http://www.rda.org.hk)
- Oxfam Hong Kong - [www.oxfam.org.hk](http://www.oxfam.org.hk)
- Amnesty International - [www.amnesty.org.hk](http://www.amnesty.org.hk)
- Hands on Hong Kong - [www.handsonhongkong.org](http://www.handsonhongkong.org)
- Hong Chi Association - [www.hongchi.org.hk/en\\_support\\_volunteer.asp](http://www.hongchi.org.hk/en_support_volunteer.asp)
- Wat Opot Children's Community - [www.watopot.org](http://www.watopot.org)
- Who Will - [www.who-will.org](http://www.who-will.org)
- Cambodian Children's Society - [www.camkids.org](http://www.camkids.org)
- Sakka Foundation - [www.sakkafoundation.org](http://www.sakkafoundation.org)





### En stor stark tack!

Vår vinman har nu tillfälligt gått över till öl så passa på att lära dig lite mer om denna goda och törstsläckande dryck.

TEXT: ALEXANDER KIRSHAKOW  
BILD: PRIVAT & EMMA PÅLSSON

Denna gång tänkte jag att det skulle handla om öl. När man har gått omkring på gatorna i Soho och Happy valley de senaste veckorna här har det känts som man befinner sig i södra Tyskland på ölfestival. Det har inte bara varit ölsreklam men även olika korvätartävlingar och umpabumbamusik.

Öl är en dryck som har funnits i mer än 6000 år men i vissa böcker har jag även sett siffran 7000 år. Ölen har självklart utvecklats med tiden och det är munkarna vi har att tacka för det. Fenomenet en stor stark tack, finns nästan bara i Sverige. I större delen av världen när man beställer en öl, väljer man vilken sort man vill ha. Detta gäller även alla typer av drycker vare sig när man beställer en gin och tonic, ett glas vin eller till och med vilken läsk man vill ha. Detta gäller faktiskt med allt här i livet, valmöjligheter kan vara oändliga för vissa. På 70-talet var en stor stark en halvliter öl, ofta en lager på fat

som under de kommande årtiondena krympte till flaskstorlek (35cl) på vissa restauranger i Sverige. Numera har ölurvalet ökat markant på marknaden varpå uttrycket en stor stark nästan tappat sin innebörd, dessutom har flera restauranger mer än en ölsort på fat att välja på.

Nu befinner vi oss inte i Sverige utan här i Hongkong så varför inte passa på att berätta lite om den kinesiska stoltheten Tsingtao. Bryggeriet grundades i början av 1900-talet (1903) av ett engelskt-tyskt företag här i Hongkong. Man säger att tyskarna som bodde i den tyska kolonin i Qingdao på Kinas östkust tröttnade på att det inte fanns någon bra öl, så de instiftade den tyska öllagen (tre ingredienser: vatten, humle och kornmalt) och tillverkade en egen öl, som numera är Kinas mest sålda öl internationellt men även den mesta sålda ölen i Kina. Företaget har haft olika ägarskap under dess livstid men det som kvarstår är att det är det största bryggeriet i Kina och har varit de senaste 11 åren. En av de största förändringarna som har skett på produktivnivå är att tack vare den stora efterfrågan har man nu även blandat i lite ris i brygden.

Om ni hittar den ovanliga sorten Tsingtao Green Beer, ja den är grön! Köp den och testa för ni kommer nog bara hitta den här. Den innehåller ett ämne som heter spirulina. Det anses vara väldigt hälsosamt, nu hur det går ihop med öl kan jag inte svara på.

**Hör gärna av er med frågor till mig eller om ni vill att jag ska arrangera en vinprovning:**  
[kirshakov@gmail.com](mailto:kirshakov@gmail.com)

Nästa gång kommer det handla om Champagne.

Skål  
*alex*



### JOHNNY'S PHOTO & VIDEO SUPPLY LTD



### 20 ÅR I HONGKONG

- Photographic Equipment
- Video / Audio Hi-Fi Equipment
- Home Appliances
- Colour Film Processing/Enlargement
- Audio / Video Dubbing Services
- Communication Equipment
- Electronic Equipment
- Repairing Services
- Mail Order Acceptable

#### Opening Hours:

Mon – Sat 9.00am – 7.00pm, Sunday 2.00pm – 6.00pm

Shop No. 65, 1/F, Admiralty Centre, 18 Harcourt Road,  
Hong Kong. Tel: 852-2877-2227 Fax: 852-2877-2120

Mobile: 852-9051-9499 E-mail: johnnysphoto@live.hk

# Restylane Vital™

## The Hydration Cream Inside your Skin

“85% of users rated Restylane Vital as very good or good.”



### Afraid of needles?

The brand new pen injector is ergonomically designed with a flexible grip. With every little push on the injection button, controlled amount of Restylane Vital will flow from the pen to the skin. Application is painless and even.

While many beauty products and treatments pamper your skin on the surface, Restylane Vital restores from within. Restylane Vital is the 'hydration cream inside your skin' that improves and revitalizes your skin condition with long lasting and visible effect.

- safe and natural treatment for your skin
- proven effective in restoring hydrobalance of the skin, improving skin elasticity, firmness and tone to create a fresh and natural look
- highly versatile, can be used on delicate and difficult-to-treat areas such as face, neck, décolletage and hands, as well as to rejuvenate dry and chapped lips and to treat acne scars
- cost-effective as result can last up to 6 months<sup>1,2,3,4</sup>
- from the same Restylane® family developed by Q-Med in Sweden with their unique and patented NASHA™ technology

\*Restylane is the first hyaluronic acid filler to receive FDA approval. It has undergone over 50 clinical studies to substantiate its benefits, and it is the most popular hyaluronic acid filler with over 11 million treatments conducted around the globe.

**Restylane®**  
Natural beauty from within

1. Williams S, Tamburic S, Stenewik H, Widder M. Changes in skin physiology and clinical appearance after microdroplet placement of hyaluronic acid in aging hands. *J Cosmet Dermatol*. 2009 Sep;8(3):214-25.  
2. Kerschner M, Bayrhammer J, Reuther T. Rejuvenating influence of a stabilized hyaluronic acid-based gel of non-animal origin on facial skin aging. *Dermatol Surg*. 2008;34:720-6.  
3. Wang F, Garza LA, Kang S et al. In vivo stimulation of de novo collagen production caused by cross-linked hyaluronic acid dermal filler injections in photodamaged human skin. *Arch Dermatol*. 2007; 143:155-63.  
4. Distanze F, Pagan V, Bonfigli A. Stabilized hyaluronic acid of non-animal origin for rejuvenating the skin of the upper arm. *Dermatol Surg*. 2009;35:389-394.

For more information, please contact  
DermAsia Limited at 852-2836 9500.

## Möt månadens företag - Live it

TEXT: ANNA-KARIN ERNSTSON LAMPOU

FOTO: LIVE IT & NICK BRANSON

### Möt månadens företag Live it, Sveriges ledande upplevelseföretag, som nu har öppnat sin verksamhet i Hongkong.



Live it (Hong Kong) Ltd drivs av skånska Louise Westerlind sedan i somras och erbjuder snyggt paketerade presentupplevelser. En segeltur med en Grand Prix yacht, vinprovning hos Hongkongs enda vinmakare, bilkörning på racerbana och stand up comedy är bara några av de aktiviteter som arrangeras. Presentasken är uppskattad vid många högtider: födelsedagar, bröllop, julaf-ton, dop och vid andra tillfällen när någon ska gratuleras.

Vi möts bland restauranger och barer i hjärtat av Soho där Live it (Hong Kong) Ltd har sitt temporära kontor där vi snabbt hälsar på kollegan John som håller ställningarna när Louise springer på möten. De röda boxarna ligger redo att skickas ut till de lyckliga kunderna. Tillbaka på Staunton Street svänger vi runt hörnet för ett besök på Live its andra hem, Pop Bites, med en dold entré på Old Bailey Street vägg i vägg med trendiga Wagyu Longue. Pop Bites är ett mysigt kafé med europeisk känsla och erbjuder bland annat hembakad pizza, vinkällare, bra kaffe och har dessutom utställningar och DJs. På en svenska som fylls av engelska termer efter många år utomlands kastas jag in i fenomenet upplevelsepresent, en industri som man lätt lockas att gilla.

Konceptet kommer ursprungligen från Storbritannien där Red Letter Days började sälja presenter på liknande sätt för tjugo år sedan. Jonathan Kirby och Martin Charlton tog idén vidare till Sverige för fem år sedan och blev framröstade till Årets Företagare efter att upplevelsepresenten blev Årets julklapp 2008. Red Letter Days, marknadsledande inom upplevelsepresentindustrin har grundat ett globalt upplevelsenätverk "Global Experience Alliance" –

GEA, där Live it i Sverige är samarbetspartner. Detta underlättar för kunderna att hitta "once in a lifetime"-upplevelser i andra länder.

Vi har Louise att tacka för att konceptet nu kommit till Hongkong. Hon kom hit för första gången 2000-2002 som en del i sitt studieprogram på Handelshögskolan i Köpenhamn. Efter en runda till USA och jobb inom mikrofinans blev det en MBA i Cambridge där examensarbetet på Virgin Megastore i Dubai tog henne tillbaka till Hongkong 2009. Det dröjde inte länge innan hon kom fram till att det var upplevelseindustrin hon ville satsa på och efter att ha utfört marknadsundersökningar, kontaktat leverantörer, skapat affärsplanen och utforskat olika finansieringsformer kunde diskussioner etableras med Jon och Martin på Liveit.se, vilket så småningom resulterade i ett samarbete.

### Specialerbjudande

Firar ni jul i Sverige i år men vill ge bort en Hongkongupplevelse? Beställ för HKD 1,000 eller mer före den 8:e december och logga in med kampanjkoden "Bulletinen" så får ni fri frakt till Sverige.

Något liknande koncept hade inte funnits här i någon större skala vilket innebär att Live it fått arbeta hårt med att introducera konceptet både till leverantörer och kunder. Men bara på senare tid har ett flertal aktörer inom samma branch dykt upp, något som Louise vänder till något positivt istället för att känna sig konkurrentutsatt. Nu är de fler aktörer på marknaden som kan hjälpas åt att sprida intresset för presentupplevelserna. Dessutom är produkterna inte identiska, utan skiljer

sig åt genom att Live it öppnar hela sin portfolio för kunden medan det andra konceptet, liknande Smartbox, som också finns i Sverige, bjuder på en låda utifrån tema där man kan välja på ett antal förvalda aktiviteter till ett fast pris.

Live it erbjuder upplevelser som passar alla och täcker in allt från spänning och äventyr till kropp och själ. Bredden på upplevelserna är enorm och nya aktiviteter är hela tiden under ingång. För närvarande erbjuds ett 60-tal kvalitetsgranskade upplevelser med priser mellan HKD500 till HKD32.000. Den dyrare prisnivån täcker in flygsimulering där den med pilotdrömmar har chansen att ta första steget till ett flygcertifikat. I portfolion ryms även häst-ridning, choklad- och champagneprovning, målar-, dans- och keramikkurser samt rådgivning inom smink, mode och shopping. Alla kan hitta rätt. Än så länge är många av kunderna expats som har stött på konceptet tidigare, men Live it satsar på att lansera idén till en större marknad allteftersom. Det kinesiska namnet för Live it, Li Yi på kantonesiska och på mandarin är svår att översätta men "li" betyder gåva och det handlar naturligtvis om en väldigt speciell sådan.

Live it erbjuder även företagsanpassade lösningar för bolag som vill satsa på sina anställda eller ge en minnesvärd gåva till sina största kunder. Företagskunder som vill ge en julklapp kan beställa boxar med personlig etikett. Stannar klapparna inom organisationen kan team building och olika sorters presentationskurser passa bra, något som både bidrar till individuell utveckling och kommer företaget till nytta.



Lanseringsevent på FINDS, Louise Westerlind till vänster

-Andra tips på upplevelsepresenters som vi kommer introducera innan julruschen är 'helicopter ride' för att få ett fågelperspektiv av vackra Hong Kong samt 'powered parachuting' i Kina som är både äventyrligt och fredsfyllt på något lustigt sätt, säger Louise.

### Hur hittar man en present som känns orginell och blir uppskattad?

Steg ett är att surfa runt bland alla upplevelser på Live its hemsida. Där görs

köpet och leveransmetod väljs. Presenten kan skickas direkt till mottagaren om så önskas. Upplevelsen ligger paketerad i en röd presentbox som innehåller värdebevis med information om bokningen, bild på upplevelsen och en personlig hälsning, till

exempel Grattis på födelsedagen eller God Jul. Aktiviteten kan bokas inom ett år, med möjlighet till byte till annan aktivitet om mottagaren hellre provar något annat. Det går även att köpa presentkort. Just nu är det köp på nätet som gäller men olika distributionskanaler utvärderas kontinuerligt för att leverera fler Live it-upplevelser till kunderna.

Har du inte möjlighet att komma hem till vänner och familj i Sverige i jul eller

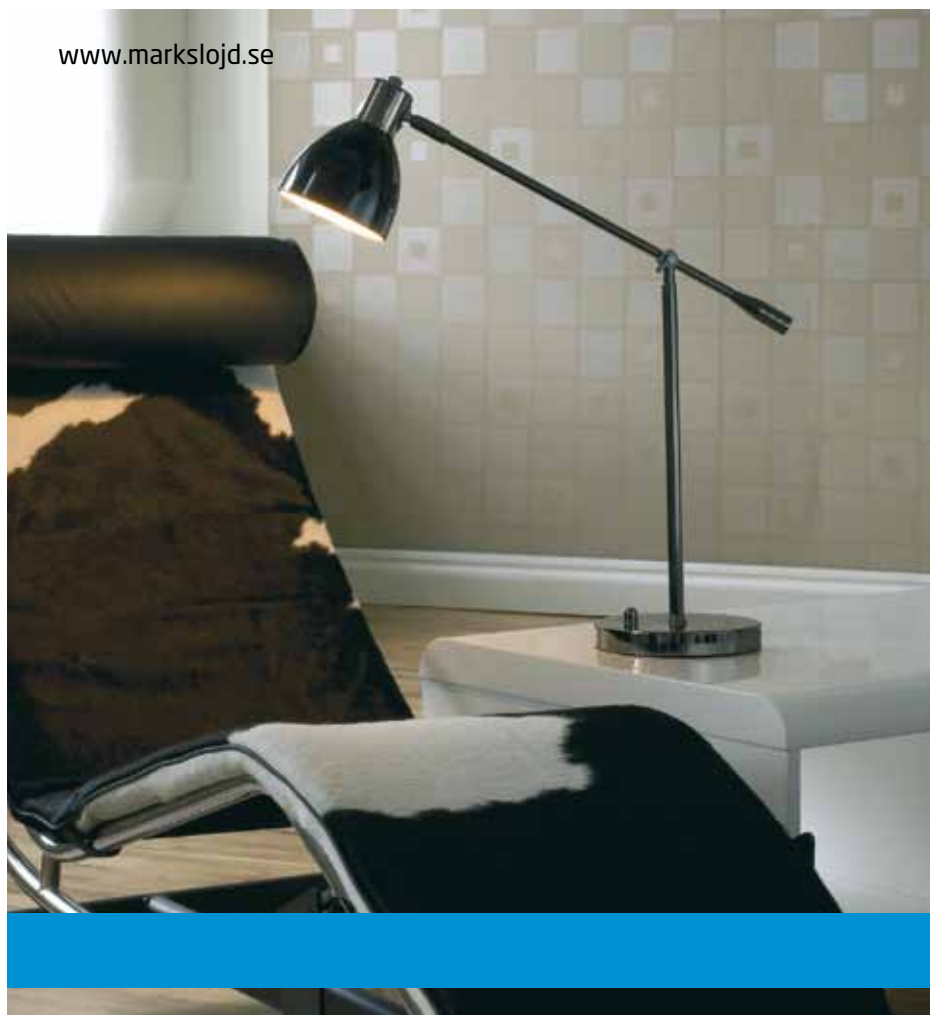
har du nära och kära där hemma som är värda en härlig present? Då kan du också handla svenska upplevelser online på [www.liveit.se](http://www.liveit.se). Genast är den kommande julklappshetsen som bortblåst och klappinköpen kan komma att bli till ett rent nöje.

Har du frågor kring Live it eller är du sugen på att beställa en upplevelse? Gå in på [www.liveit.hk](http://www.liveit.hk), mejla [louise@liveit.hk](mailto:louise@liveit.hk) / [info@liveit.hk](mailto:info@liveit.hk) eller ring 2522-9993.

### Louise tre bästa upplevelser:

- Adventure sailing for two
- Wine discovery
- Flight simulator session

[www.markslojd.se](http://www.markslojd.se)



## Francfranc

Causeway Bay Shop  
S01-03& S08-12,2/F.,  
Hang Lung Center,  
2-20 Paterson St.,  
Causeway Bay  
Tel: 3427-3366

Festival Walk Shop  
Shop G27, Festival Walk,  
80 Tat Chee Avenue,  
Kowloon Tong  
Tel: 3106-8958

Citywalk Shop  
Shop No.127, Citywalk,  
No.1 Yeung UK Road  
Tsuen Wan, N.T.  
Tel: 2941-0055

Lights of Scandinavia

## Åka hem? Det är fan okej.

Att lära sig ett nytt språk är roligt och spännande men inte helt lätt. Vad gör man när hjärnan är överfylld?

TEXT: FREDRIK DAHLBERG  
ILLUSTR. DREAMSTIME

Canton-easy stod det i annonsen. Jag vet inte vad reklamombudsmannen därhemma skulle säga om det. Kan dock konstatera att jag sällan har haft så mycket huvudvärk som de senaste veckorna, och det beror inte på Alex vinrekommendationer. Inte bara i alla fall.

Redan innan vi kom hit hade jag bestämt mig för att försöka nosa lite på kinesiskan. Sen återstod ju frågan att välja mellan kantonesiska och mandarin. Jag frågade både svenska och kinesiska vänner, och svaren fördelade sig ganska jämt. Vissa sa kantonesiska, andra sa mandarin, och alla hade bra argument för sin syn på saken. Jag hade faktiskt bestämt mig för mandarin, inte minst sedan det är mandarin mina döttrar läser. Sen hamnade jag och flickorna hemma hos en tysk-kinesisk grannfamilj en eftermiddag. Jag satt och pratade med mamman medan flickorna lekte. Vi kom in på mina språkfunderingar och jag berättade att jag tänkte börja plugga mandarin. Hon tittade på mig, log snett och frågade

-Skulle du flytta till Tyskland för att läsa franska? Därmed var frågan avgjord och ett par veckor senare började jag en tjugodagars intensivkurs i kantonesiska.w



Sedan dess är det information overload i lilla hjärnan. Det är fruktansvärt kul, och efter bara några dagar började tjatret på gatorna plötsligt få små stänk av

你可盡  
常表啓

mening. Man hör att någon ska äta middag. Någon annan säger "onsdag", man förstår att någon gillar något. Dessvärre förstår man inte minst hur lite man kan, och hur oerhört lång väg det är att vandra innan man har något som ens kan kallas en grundläggande kunskap. För är det inte så med alla språk – man kan inte lära sig lite grann? För lär man sig lite så förstår man hur lite man kan, och plötsligt står det klart vilken lång väg det är att vandra.

### *"-Skulle du flytta till Tyskland för att läsa franska?"*

Grammatiken är ganska enkel. På det hela taget är språket ganska yxigt. För en nybörjare känns det lite som att de talar som indianhövdingen i någon gammal västernfilm. Vill man veta var någon kommer ifrån säger man ungefär "Du är vilket folk?" Och som svensk svarar man då "Jag är Sveriges folk". Man frågar du-har-inte har en bil, och svarar "Inte har- Jag inte har en bil". Han, hon och det buntas ihop till en praktiskt "Keuih". "Vi" säger man genom att helt enkelt slå ihop orden för jag och du.

Om grammatiken är relativt simpel så är uttalet desto svårare. De som kan saken verkar inte helt överens om hur många toner det är. Vissa säger 6, andra säger 9. Låt oss konstatera att de i alla fall är många, och att minsta lilla glidning i tonläge kan få de märkligaste konsekvenser.

Säger man "Maaih" betyder det köpa. Säger man istället "Maaih" med ett entonigt a betyder det istället sälja. Det känns ju inte det minsta upplagt för missförstånd...Söndag låter nästan som måndag, och häromdagen lyckades jag med en liten vrickning med tungan förvandla hela Japan till en tidning. Slå det om du kan, Herr Labero.

Just nu råder det fullständigt kaos i språkcentrat. Det dyker upp gamla sedan länge bortglömda fraser på tyska och jag har plötsligt börjat svara på svenska när jag blir tilltalad på engelska. När man läser germanska och latinska språk har man ju ofta något i svenskan eller engelskan att associera till. Här handlar det bokstavligen om att försöka memorera läten. Tusentals läten, och varje ord verkar kunna ha precis hur många betydelser som helst, beroende både på sammanhang och uttal. Ibland kan man dock få lite minneshjälp av svenskan. Säger man "Fan okej" på svenska så säger man också med hyfsat rätt utal "Åka hem på kantonesiska"

På något konstigt sätt blir jag också allt tystare ju mer jag lär mig. Här om dagen funderade jag på att fråga en taxichaufför "Vad är herrns dyra och vördade efternamn", eller säga "Jag är inte flygvärdinna inte heller veterinär", bara för att kolla reaktionen. Så fort jag tänker säga något blir det dock trafikstockning (Sak-che, om jag inte minns fel) i munnen, och jag tror att det dröjer ännu några veckor innan jag vågar prova mina kunskaper i skarpt läge.

Jag har hoppats att det skulle komma någon slags Lidnersk knäpp som i ett nafs fick allt att klarna. I slutet av kursen inser jag att den aldrig kommer att komma. Det finns bara två vägar att gå. Antingen får man ge upp, eller så får man ställa in sig på vansinnigt hårt arbete, och mycket ofrivilligt trolleri med tungan längs vägen. Ge upp är dock inte ett alternativ, och jag funderar just på om jag skall gå ännu en intensivkurs eller om jag skall fortsätta i ett lite lugnare tempo.

Om någon av Bulletinens läsare behärskar kantonesiska och vill ge lite råd och stöd till en förvirrad nybörjare får ni gärna höra av er. Och om någon funderar på att börja lära språket vi dagligen hör omkring oss hoppas jag att ni inte låter er avskräckas av detta. Det är svårt, men det är som sagt också väldigt kul och vansinnigt intressant. Det vore kul att träffa andra svenskar som också kämpar med att lära sig räkna och kunna klockan. Hör gärna av er.

*Nu ska jag fan okej.*

*Fredrik Dahlberg*  
*fredrik.dahlberg@r-b-k.se*



## Danish/Scandinavian



### Christmas Bazaar



at The Danish Seamen's Church

3/F, Mariner's Club, 11 Middle Road, Tsim Sha Tsui



Saturday 20th November 2010 , 10 am. – 5 pm.

Danish, Swedish, and Norwegian Delicatessen

Christmas Decorations and Handicrafts

Children Tombola and Lucky Draw

Clothes and Skagen Watches

Danish Restaurant:

Homemade open sandwiches

Hotdogs and „Æbleskiver og gløgg”

Beer, Aquavit and wine

Coffee, tea and cake will be available

Live Music: Ned Kelly's Jazz Band

Transportation: MTR and parking right by the door



## Månadens profil - Calle Helldin

TEXT: ANN-SOFIE CHAKRABARTY

FOTO: PRIVAT

### Calle Helldin berättar i månadens profil hur det kan vara att som skånsk familjeföretagare slå ned sina bopålar i Changping, Kina.

Sen två år har Calle en bostad i Tai Po. Monica, Calles fru ända sen ungdomsåren är just nu där på ett av sina återkommande besök från Sverige. Det är där som vi träffats för att prata om livet i Kina över ett par koppar utsökt kaffe och en hembakad morotskaka.

År 2001 bestämde sig Calle att lägga om kurs. Familjeföretaget N. Helldin AB beläget i Skara hade redan under lång tid sålt komponenter för tillverkning av formverktyg inom plastindustrin till kunder i Asien. Men efter att ha blivit kopierade vid två tillfällen insåg Calle att han måste vara på plats i Kina för att det skulle fungera mer tillfredställande.

Efter 2 år av förhandlingar inför ett sammangående med ett börsnoterat Hongkongföretag startades år 2003 en joint venture med säte i Changping. Det är ett distrikt med 500 000 innevånare beläget inom den större staden Dongguan i Guangdongprovinsen. Företaget hade 9000 anställda och när Calle flyttade dit var han den enda västerlänningen inom företaget.

– Det var inte lätt att förhandla med företaget i Hongkong. De visste precis vad de ville och vilka marginaler de förväntade sig. Tillslut kom vi överens och vi inledde planeringen med att flytta. Min hustru Monica skulle komma att bo i Kina i olika perioder. Vi hade förutsatt oss att inte förvänta oss att något var som hemma när vi kom till Kina. Utan vi skulle glädja oss åt varje liten sak som vi kände igen. Där fick vi snart tänka om. Inget, absolut ingenting var som hemma. Trafiken, människorna, maten, bostaden. Vi visste att det skulle vara annorlunda. Men inte så otroligt annorlunda. Men det var bara att gilla läget som man säger.

Att hitta bostad var inte helt lätt skulle det visa sig. Överallt där Calle och Monica tittade på lediga lägenheter fick de nej. Man ville inte hyra ut till västerlänningar. Det var visserligen inget som man sa rakt ut. Men de insåg snart att så var fallet. Efter sju månader på hotell hittade de till slut en bostad. Som nyinflyttad till Changping märkte de snart att varor som de vanligtvis köpte till sin matlagning inte fanns att få tag på. Det blev nyttig kinesisk mat med den påföljden att Calle tappade 25 kg i vikt. Dessutom började Calle motionera och fick en ny passion, jogging. I början av 2000-talet var miljön i Changping fortfarande i gammal traditionell kinesisk stil. Men en förändring var på gång.

### “Det var nog en av de svåraste sakerna för oss att acceptera. Att man äter vilka djur som helst i den här delen av Kina.”

Överallt byggde man och det gamla fick undan för undan ge vika för nya moderna byggnader och motorvägar. Yngsta dottern Amanda kom till Kina för att läsa mandarin. Under ett av hennes besök kom Calle underfund med något som överraskade.

– Amanda hade studerat en tid och blivit riktigt duktig på mandarin. Vid ett besök hos oss i Changping gick vi för att handla mat. Vi stegade vant fram till köttdisken för att välja ut några fina biffar att ha till välkomstmiddag för vår dotter. Plötsligt sade Amanda “Ska ni verkligen ha det här köttet”? Ja visst, det är ju så gott svarade vi. “Men det som står på förpackningen betyder att det är hundkött”. Vi blev lite förvånade när

vi insåg att det som vi ätit varit hund. Det var nog en av de svåraste sakerna för oss att acceptera. Att man äter vilka djur som helst i den här delen av Kina. Det blev under åren flera tillfällen till reflektion över att värderingar från lilla Skara inte fungerade i Kina.

Miljön har blivit bättre i södra Kina och allt oftare kan man se en blå himmel. Calle berättar om de stora förändringar som är på gång. Mycket har hänt under de 6 år som han bott inne i Kina. Både vad det gäller inställningen till miljön och planeringen av infrastrukturen.

– När den kinesiska staten vill ha utvecklingen åt ett bestämt håll brukar det bli så. Den tidigare strategin innebar att staten gav order om att utlokalisera fabriker. På så sätt skulle befolkningen spridas med fabriker flytt norrut och därmed ändra påverkan på miljön. Men den formen av utlokalisering fick inget genomslag hos investerarna. Nu har kinesiska staten lyckats bättre. Sedan tre till fyra år tillbaka har staten lagt om strategi. Nu ordnar man infrastruktur och bostäder först innan fabriker flyttas och därmed människorna. Detta fungerar uppenbarligen bättre. Arbetarna får nu bo närmare sina hem i en bättre miljö och med samma lön som tidigare. Sedan fabriker flyttade norröver har luften blivit bättre. Nuförtiden kan man ganska ofta se en blå himmel i Guangdong. Den kinesiska staten räknar med att inom en snar framtid avsätta 8 % av BNP för att förbättra miljön och därmed luften i de traditionella industriområdena.

Tidigare arbetade utländska företag på produktion och exportlicens. På så sätt undgick företagen att betala skatt och moms. Utländska företag får nuför-



## MÅNADENS PROFIL - CALLE HELLDIN

<b>Tidigare boende</b>	Kina 2003 - 2008
<b>Bor nu</b>	Tai Po sedan 2008
<b>Familj</b>	Hustrun Monica och tre döttrar
<b>Intressen</b>	Golf, jogging och hiking

### PLATSER ATT BESÖKA

<b>Discovery Bay</b>	Båt från Central Pier nr 3. Eller buss DB01R från Tung Chung MTR station
<b>Brides Pool</b>	Mini buss nr 20C från Tai Po Market MTR station
<b>Sam A Chung</b>	En timmes enkel hike från Wu Kau Tang
<b>Lai Chi Wo</b>	Hakka by en timmes enkel hike från Sam A Chung
<b>Tai Wan, Nam Chung</b>	Litet matställe norra territoriet med både äpplestrudel och tyskt öl

tiden inte denna licens förnyad utan måste nu registreras som kinesiska företag. Calle berättar vidare om den så välkända problematiken med piratkopiering som han vid ett tillfälle fick en ordentlig insyn i.

– Genom ett anonymt email kom det till min kännedom att någon inom företaget kopierade våra produkter och hade startat tillverkning för egen del på annan plats. Jag tågade iväg till polisstationen för att göra en anmälan. Men polisen tyckte inte att det var något brott i egentlig mening. Men jag ville inte ge upp, något måste göras åt situationen. Vi kunde inte bara gå med på att bli kopierade. Jag fortsatte att gå till polisstationen två till tre gånger i veckan under sex månader. Vi satt där och drack te i två timmar i väntan på att någon skulle reagera och ta min anmälan och oro på allvar. Vartefter tiden gick kunde jag presentera allt mer material för polisen. Material som vi inhämtat genom att noga scanna all emailtrafik inom företaget. Vi hade funnit att tre personer var inblandade i stölden av information från företaget. Denna stora mängd av bevis fick polisen att äntligen reagera. Kanske också lite övertalning med motiveringen att det skulle se mycket bra ut på högre ort om de hjälpte till att ta fast dessa individer, som sysslade med stöld från utländska företag. Det fick polisen att äntligen reagera. Det visade sig vara tre personer från ett tekniskt college som sysslade med kopiering.

- Polisen satte nu igång med att inhämta information om de tre misstänkta personerna. Det var imponerande att se hur polisen med blixstens hastighet fick tag på all den information som inte vi än så länge hade hittat. Jag fick en förfrågan från polisen hur jag ville att gripandet skall gå till. Jag föreslog lite gevär och tung utrustning men man nappade inte på det. Hur som helst, när de skulle gripa personerna fick jag följa med i den privata polisbilen som tog bort registreringsskyltarna och satte full fart i högsta hastighet. På min fråga varför man gjorde så fick jag veta att det blev enklare på det här viset. Man slapp begära tillstånd att köra fortare än lagen tillät. Det skulle ta för lång tid med all pappersexercis.

- De misstänkta greps och sattes i arrest. Åklagaren beslöt att väcka åtal för kopieringen. För säkerhets skull beslöt vi att hos en annan åklagarenhet driva ett ekonomiskt brottmål. När dom förkunnades dömdes de till att betala skadestånd för ekonomisk skada. Men angående kopieringen tyckte åklagaren att det räckte med att de lovade att aldrig göra om det och så hade de ju redan suttit så länge i häkte. Så något fängelse blev det aldrig. Det bästa med hela historien var att jag fick en ganska så god insyn i hur den kinesiska polisen arbetade. Mina erfarenheter från Kina gör att uttrycket "seeing is believing" är något som jag kan verkligen instämma i.

Calle bor nu i Tai Po och reser till företaget i Changping med tåget från Shenzhen. Joggingen har han fortsatt med, men nuförtiden endast på platt mark. Efter en incident med en tappad karta har Monica förbjudit honom att jogga ensam i bergen. På frågan om Calle och Monica har några favoritställen i Hongkong berättar de;

– En favoritplats är Discovery Bay. Det går bra att ta flygbussen dit. Där kan man sitta på Plazan och njuta av utsikten över havet eller bara titta på allt som rör sig. Vill du njuta av naturen kan du ta bussen från Tai Po Market ut till Brides Pool. Där kan du antingen ha picknick och titta på det fina fallet med poolen eller starta en hikingtur på cirka 1 timma ut till Sam A Chung camping plats. Om orken tillåter fortsatt hiken till Lai Chi Wo, det tar ungefär 1 timma. Det är en 300 år gammal välbevarad Hakkaby. Under helgen kan du äta hos byborna för 50-100 per person.

- *Det finns ett litet matställe vid vattnet i byn Tai Wan mittemot Shau Tak Kok. Detta är inte långt ifrån gränsen i området Nam Chung. Denna lilla oas ägs av en österrikare. Han serverar både äkta äpplestrudel och gott tyskt öl.*

# Swea informerar

## SWEAS PROGRAM INFÖR HÖSTEN

**9 nov Afterwork drink**  
Kom med och ta en drink efter jobbet, träningen, shoppingen...denna gången träffas vi på Kowloonsidan.  
Tid: 18.00 Plats: Restaurang Spasso, TST, [www.harbourcity.com](http://www.harbourcity.com)

**10 nov Hike**  
För mer info se hemsidan.

**12 nov Upptäck Hong Kong, Tai O**  
Tai O är en charmig liten ö på Lantau's västra sida. Byn ligger vid en flodmynning, och är en av de sista platserna i Hongkong där man ännu kan se de traditionella husen på pålar, som är typiska för sydkinesiska fiskebyar. Vi börjar vår utflykt i Mui Wo och tar sedan bussen till Tai O. Efter en rundtur i Tai O tar vi bussen till Ngong Ping där vi bl a beundrar den stora buddhastatyn och besöker Po Lin-klostret. Efter seight-seeing och lunch tar vi linbanan ner till Tung Chung MTR.  
Tid: 09.00  
Plats: Samlingsplats meddelas senare.

**16 nov Filmvisning**  
Vi ser en nyutkommen svensk film tillsammans. Vi kör knytis så var och en tar med sig något gott att tugga på under filmen.  
Tid: 10.00  
Plats: Hemma hos en Swea, adress fås vid anmälan.

**17 nov Hike**  
För mer info se hemsidan.

**24 nov Hike**  
För mer info se hemsidan.

**26 nov Sweas jullunch**  
Vi träffas på lunch, äter och har trevligt.  
Tid: 12.00 Plats: Central

**1 dec Hike**  
För mer info se hemsidan.

**3 dec Upptäck Hong Kong, Kowloon Walled City**  
Missa inte denna chans att se ett av Hongkongs historiskt mest spännande områden. Anita Rosén, en av våra Sweor som kan fantastiskt mycket om HK, ger oss en guidad vandring genom Kowloon Walled City. Vi besöker den vackra prisbelönta parken och vi får även hälsa på i Mini-Thailand. Vandringen avslutas med en gemensam lunch.  
Tid: 10.00  
Plats: Samlingsplats meddelas vid anmälan.

**dec LUCIA**  
Första helgen i december  
Traditionsenligt Luciafirande med luciatåg, glögg och lussekatter. Alla svenskar i HK är välkomna till denna aktivitet.  
Separat inbjudan kommer.

**8 dec Hike**  
För mer info se hemsidan.

SWEAS WEBBSIDA Ger mer detaljerad information om platser, tider och priser för de olika aktiviteterna.  
[www.swea.org/hongkong](http://www.swea.org/hongkong)

### ANMÄLNINGAR

Anmälan till aktiviteter sker senast två dagar innan aktiviteten äger rum om inget annat anges. Alla anmälningar sker till e-mail: [sweahongkong@yahoo.com](mailto:sweahongkong@yahoo.com)

### MAHJONG!

Varje måndag förmiddag spelar vi Mahjong efterföljt av en lätt lunch. Inga förkunskaper alls behövs för att vara med. Hör av dig till Karin Gibson, e-mail: [famgibson@hotmail.com](mailto:famgibson@hotmail.com) om du vill prova på detta gamla kinesiska spel.

### Intresserad av SWEA?

För medlemskap kontakta Mita Lindgren, mobil 6900 3872, e-mail: [mita\\_lindgren@hotmail.com](mailto:mita_lindgren@hotmail.com)

**SWEA**  
Swedish Women's Educational Association  
Ordförande: Karin Nyqvist-Gibson  
Tel. 2812 6098  
e-mail: [sweahongkong@yahoo.com](mailto:sweahongkong@yahoo.com)  
[www.swea.org/hongkong](http://www.swea.org/hongkong)

## HANDELSKAMMARENS PROGRAM NOVEMBER 2010

- 9 nov SwedCham Open**  
Missa inte året upplaga av SwedCham Open – kammarens årliga golftävling som i år går av stapeln på Discovery Bay Golf Club.  
Pris: HKD 1,750 för medlemmar, HKD 2,000 för icke medlemmar  
Kontakta kammaren på för att boka din plats.
- 12 nov Sourcing in India**  
Välkommen till denna medlemspresentation då Exportrådet Indien berättar mer om sourcing i Indien. Kontakta kammaren för bokning och mer information.
- 12 nov Informell fredagslunch**  
Handelskamarens informella luncher. Information om tid och plats kommer i separat inbjudan.
- 17 nov Consequences of Corruption, fraud and lack of compliance when doing business in China**  
Välkommen till detta frukostseminarium med Lars-Åke Sewerin från PSU i Beijing. Kontakta kammaren för bokning och mer information.
- 24 nov Lunchseminarium med Klas Eklund**  
Välkommen till detta lunchseminarium på Club Lusitano med SEB Private Banking och deras fd chefsekonom Klas Eklund. Kontakta kammaren för bokning och mer information.
- 26 nov Informell fredagslunch**  
Handelskamarens informella luncher. Information om tid och plats kommer i separat inbjudan.
- 26 nov YP After Work**  
After Work från 19:00 på Purple 6. Medlem eller ej alla är varmt välkomna.

Varmt Välkomna på våra aktiviteter!  
Eva Karlberg, Märta Lang och Maria Torvning

**Swedish Chamber of Commerce**  
Room 3605, China Resources Building,  
26 Harbour Road, Wanchai, Hong Kong  
Tel: 2525 0349 Fax: 2537 1843  
E-mail: info@swedcham.com.hk  
www.swedcham.com.hk

## De Svenska Herrarnas Jullunch 2010



Inte nog med att det är de svenska herrarnas jullunch på gång. Nu kör vi för 30:e gången på raken. Får inte missas!

Klassiskt svenskt, långt och brett julbord. Isig snaps, spontana julberättelser och många goda, finstämda julhistorier som får en att minnas hur det skulle kunna ha varit förr!

**Tid:** Fredagen 3 December  
(ALLTID första fredagen  
i december) Klockan 12.00

**Plats:** Bankers Club,  
43/F Gloucester Tower  
The Landmark, Central



Pris: HKD 750. Som hittat! Du får ett Svenskt Klassiskt Julbord, 3 öl, snapsar, punsch/konjak och kaffe.

Ta med dina vänner. Bjud in alla svenska gubbar. Sista anmälningsdag 15 November.

E-mail, telefon, och fax är bra, men endast inskickad check innebär anmälan! Bindande anmälan. Ingen återbetalning vid avbokning.

Gräde på moset får förstås den som sponsrar! Gå inte och var gniden nu! Sponsra, och ge ditt företag obetalbar uppmärksamhet innan det blir för sent!

Kontakta Niklas Ericson eller skicka helt enkelt in en extra slant med din anmälan om du vill sponsra. Alla bidrag välkomna! Allt är till salu!

Så, alltså, skriv ut en check på minst HK\$750 per näsa utställd till Staffan Löfgren Xmas Lunch. Skriv namnen på dina gäster på baksidan, så vi vet hur mycket vi ska köpa ut. Skicka sedan till Carol Chau, Svenska Handelsbanken, 2008 Hutchinson House, 10 Harcourt Road, Central, Hong Kong.

Varmt välkommen!

Jullunchkommittén:  
Niclas Ericson (6084 2985, nier05@handelsbanken.se),  
Staffan Löfgren (staffan@scanasia.com), Stefan Rönnquist  
(stefan.ronnquist@tomorrow.com.hk)

# Aktuellt i svenska kyrkan

## Om tacksambet...

Det har precis varit Tacksägelsedagen. Under oktober firades den i både Peking, Shanghai och Hongkong. Det är naturligt att tro att Tacksägelsedagen infaller på våren – den tid då naturen åter får Liv och vi gläder oss åt värmen och skönheten. Men "tackdagen" infaller på hösten – då människan har skördat och fyllt sina förråd inför vintern. Tacksägelsedagen är en skördefest. Jordbrukets betydelse för mänskligheten glöms lätt bort i stadslivet – fjärran från fält och åkrar.

Kyrkoårets alla söndagar har olika teman som knyter an till någon av livets olika aspekter. Tacksägelsedagen finns för att människor på ett mycket påtagligt sätt ska få tillfälle att uttrycka sin glädje – och därmed också tacksamhet - över något viktigt i livet. Den här dagen kan även bli en påminnelse om allt som faktiskt är bra i det egna livet. Vi, privilegierade svenskar, tycks ju ta SÅ mycket för givet. Livet förutsätts börja bra – och sen ska det bara bli bättre och bättre...

Romanen "Frozen Music" låter författaren Maria Cobolt Hjärne huvudpersonen i berättelsen uttrycka detta i ett samtal med sin käraste efter det att en hemlig familjetragedi uppdragats: "Det är modernt att se livets mörka sidor inte som en tragisk men ofrånkomlig del av tillvaron – utan snarare som ett kontraktbrott, en kränkning av våra rättigheter. Jag kan se för mig scenen vid pärleporten, då en massa människor står i kö för att få kompensation."

Ibland är tacksamheten så tydlig och självklar. Jag satt, tillsammans med miljoner andra, och följde dramatiken då de 33 gruvarbetarna vinschades upp en efter en. I de rörande ögonblicken då männen nådde ytan, och därmed återfick livet, var det inte svårt att föreställa sig deras känsla av oändlig och utsägbart tacksamhet. Men HUR uttrycker man en sådan oerhörd tacksamhet? När omfamningarna och ryggdunkningarna av räddningsteamet inte räcker?... Jag tänker, så värdefullt för dessa män att få känna sig som en del av ett mycket större sammanhang. Att inte begränsas av en tillvaro som endast består av familj, vänner och arbete; sådant som man tycker sig själv styra och råda över, utan att i denna mirakelstund kunna kanalisera sin tacksamhet mot något som är så mycket större än det man förmår greppa över.

Ibland förvånas man över andras tacksamhet. Framför TV-rutan var jag häromdagen med om ytterligare ett mirakel. I "Här är ditt liv" fick vi förundras över hur Lena Maria Klingvall, född utan armar och med bara ett och ett halvt ben, uttrycker glädje och tacksamhet över sitt liv. Nästan självlysande berättar hon om hur allting är roligt och hur fantastiskt hennes liv är. Hon är fylld av erfarenhet och förvissning om att hon är värdefull och ser självklart sin rätt att bli respekterad för den hon är. I Japan är hon ett föredöme för miljoner människor och

Taiwans president uttalar sig om hur hennes livslust fungerar som inspiration för andra.

Det egna livets skiften är det ibland omöjligt att känna tacksamhet. När vi ofrivilligt drabbas av svåra händelser kan oro och sorg ta överhanden, och för en tid skymma all glädje, lust och hopp. Då handlar det bara om att stå ut. Inte något mer kan avkrävas. Först i efterhand klarar vi att se och förstå vad det var som bar oss igenom det svåra. Ur den långsamma vägen och den ojämna och sköra balansgången från det mörka, kan en känsla av ny tillförsikt åtföljd av en återhållsam känsla av tacksamhet sakta spira. Den känslan kan vara skön att vila i. Inte så yvig och "krävande" som andra känslor. Erfarenheten av att ha uthärdat det outhärdliga kan ju också uppfattas som att ha varit med om ett mirakel.

I Bönboken (2003) står det att läsa under rubriken Tacksägelsedagen:

*"I stillhet och osynlighet föds och växer mycket av godheten i världen. Det handlar om allt från vardagens enkla handlingar, till det yttersta hjältemodet i katastrofens tid. Kanske är det godas osynlighet ett av världens problem, för det som inte syns tror vi ofta inte finns. Tacksamheten behövs just för att synliggöra det goda – för den som gav, för den som mottog och för alla runt omkring."*

Lis Hamark  
assistent med diakonal inriktning  
Svenska kyrkan i Kina / Hongkong

### Program för Hongkong

<b>tisdagar</b>	kl 19.30-21.00 sångövning i St Peter's Church, Mariners' Club, TST
<b>torsdagar</b>	kl 14.00- hantverk inför julmarknaden, Mariners' Club, TST
<b>lördag 6 nov</b>	Gudstjänst i Allhelgonatid m ärkebiskop Anders Wejryd - kl 16.30 i St Peter's Church, Mariners' Club, TST
<b>lördag 13 nov</b>	Stora Bullbaksdagen (vi bakar tillsammans inför julmarknaden) - kl 14.00 i Danish Room, Mariners' Club, Kwai Chung (obs!)
<b>lördag 20 nov</b>	Julmarknad - kl 10.00-17.00 på Mariners' Club, TST

Svenska kyrkan i Kina/Hongkong

hongkong@svenskakyrkan.se  
www.svenskakyrkan.se/hongkong  
lennart.hamark@svenskakyrkan.se  
lis.hamark@svenskakyrkan.se

tel: +852 – 6626 4145

Lennart Hamark, kyrkoherde  
Lis Hamark, assistent

tel: +852 – 5195 8535

tel: +852 – 6626 4145



Den här månaden har svenska skolan i Discovery Bay firat kanelbullensdag men så fick också de äldre eleverna i uppdrag att intervjua de yngre. Här har vi resultatet.

Alla svenskalever i Discovery Bay

## Evelina Alex 15 år intervjuade Matthew Nilsson 8 år



**Gillar du Hong Kong eller Sverige bättre? Varför?**  
Sverige. För att det är roligare där.

**Hur länge har du bott i Hong Kong?**  
Jag har bott här i hela mitt liv.

**Hur ofta besöker du Sverige?**  
Vi åker en gång om året till Sverige. Då bor vi i Nybro.

**Varför bor du i Hong Kong?**  
Jag är född här.

## Isabella Dia-Tsi-Day 13 år intervjuade Mark Wilson 7 år



**Gillar du Hong Kong eller Sverige bättre? Varför?**  
Hong Kong. Här finns mera leksaker.

**Hur länge har du bott i Hong Kong?**  
I sju år.

**Hur ofta besöker du Sverige?**  
Jag har varit två gånger i Sverige hos farmor och farfar i Växjö.

**Varför bor du i Hong Kong?**  
För att vi flyttade hit.

## Hampus Alex 12 år intervjuade Brian Kind 7 år, Jacob Jonasson 6 år och Theo Ivarsson 9 år



**Jacob.** Gillar Sverige bäst.  
**Theo.** Gillar Sverige bättre för det är lugnare där.

**Hur länge har du bott i Hong Kong?**

**Brian.** I tre år.  
**Jacob.** I tre år.  
**Theo.** I två år.

**Hur ofta besöker du Sverige?**

**Brian.** Två gånger per år. På sommaren och julen.  
**Jacob.** Två gånger per år. På sommaren och julen.  
**Theo.** Två gånger per år. På sommaren och julen.

**Gillar du Hong Kong eller Sverige bättre? Varför?**

**Brian.** Sverige är bättre. Där kan man ha snöbollskrig.

## Anna Dahlberg 13 år intervjuade Izabella Larsson 7 år och Moa Alkås 6 år.



**Gillar du Hong Kong eller Sverige bättre? Varför?**

**Izabella.** Hong Kong. För här finns allt.  
**Moa.** För att min kusin bor där.

**Hur länge har du bott i Hong Kong?**

**Izabella.** Två år.  
**Moa.** 6 år.

**Varför bor du i Hong Kong?**

**Izabella.** För att jag åker till skolan och min pappa jobbar här.  
**Moa.** För att min familj tycker det är fint här.

**Hur ofta besöker du Sverige?**

**Izabella.** Varje sommar och vinter.  
**Moa.** Varje sommar och vinter.

## Marcella Wilson 14 år intervjuade Isac Tjernberg 8 år.



**Gillar du Hong Kong eller Sverige bättre? Varför?**

Hong Kong. För att det är varmare i Hong Kong och man kan bada mera här.

**Hur länge har du bott i Hong Kong?**

1 år.

**Varför bor du i Hong Kong?**

För att min pappa hade svårt att hitta jobb i Sverige.

**Hur ofta besöker du Sverige?**

På sommaren och vintern är jag i Sverige. Då är vi i Borås.

## Felicia Tjernberg 10 år intervjuade Alice Åkerberg 8 år samt Alice Brodin 7 år



**Alice Å.** Jag gillar Hong Kong bättre för att jag har en hund här. Dessutom har jag mera kompisar här.

**Hur länge har du bott i Hong Kong?**

**Alice Å.** I tre år och en månad.

**Varför bor du i Hong Kong?**

**Alice Å.** Jag bor i Hong Kong för att min pappa fick jobb här.  
**Alice B.** Jag har bott i Hong Kong i två år och två månader.

**Hur ofta besöker du Sverige?**

**Alice B.** Vi åker på påsken, till jul och på sommaren till Sverige.

**Vart åker ni då?**

**Alice B.** Då åker vi till Göteborg och Stockholm

**Michael Zell**  
Head of Greater China and General  
Manager Hong Kong branch  
**Stephen Chan**  
Head of Corporate Banking Hong Kong branch



## Your Nordic Bank in Greater China

We were the first Nordic bank to come to Greater China. We continue to be no. 1. Recently Handelsbanken was the first Nordic bank to be awarded a license for RMB transactions in mainland China. We were also the first to enter into a Bank of China agreement for the new Hong Kong and ASEAN based cross-border RMB settlement scheme.

Banking with us you benefit from the knowledge and experience that only a big bank can offer. At the same time you get the level of flexibility and personal service and that only a local bank can offer. We strongly believe in long term, two way relationship banking in the traditional way.

Our offering includes full service corporate banking from cash management in the form of deposits, foreign exchange and payments as well as trade finance to all types of letters of credit and financing.

Contact us at one of our branches to find out more.

Michael Zell, Head of Greater China and General Manager Hong Kong branch, +852 2293 5388

Stephen Chan, Head of Corporate Banking Hong Kong branch, +852 2293 5322

Johan Andrén, General Manager Shanghai branch, +86 21 6329 8877

Jason Wang, Chief Representative Beijing, +86 10 6500 4310

Amy Chen, Chief Representative Taipei, +886 2 2563 7458